



Генеральная Ассамблея

Шестидесят четвертая сессия

Официальные отчеты

58-е пленарное заседание

Пятница, 4 декабря 2009 года, 18 ч. 00 м.
Нью-Йорк

Председатель: г-н Али Абдель Салам ат-Трейки (Ливийская Арабская Джамахирия)

В отсутствие Председателя его место занимает г-н Томмо Монт (Камерун), заместитель Председателя.

Заседание открывается в 18 ч. 10 м.

Пункт 76 повестки дня (продолжение)

Мировой океан и морское право

а) Мировой океан и морское право

Доклады Генерального секретаря (A/64/66, A/64/66/Add.1 и Add.2)

Доклад о результатах оценки оценок (A/64/88)

Доклад о работе Открытого процесса неофициальных консультаций Организации Объединенных Наций по вопросам Мирового океана и морского права на его десятом совещании (A/64/131)

Доклад о работе Специальной рабочей группы полного состава, представляющей Генеральной Ассамблее рекомендуемый курс действий в отношении регулярного процесса глобального освещения и оценки состояния морской среды, включая социально-экономические аспекты (A/64/347)

Проект резолюции (A/64/L.18 and Corr.1)

б) Обеспечение устойчивого рыболовства, в том числе за счет реализации Соглашения 1995 года об осуществлении положений Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву от 10 декабря 1982 года, которые касаются сохранения трансграничных рыбных запасов и запасов далеко мигрирующих рыб и управления ими, и связанных с ними документов

Доклад Генерального секретаря (A/64/305)

Проект резолюции (A/64/L.29)

Г-н Паулссон (Исландия) (*говорит по-английски*): Конвенция Организации Объединенных Наций по морскому праву обеспечивает правовые рамки для рассмотрения любых вопросов, касающихся Мирового океана и морского права. Исландия приветствует недавнюю ратификацию Конвенции рядом стран, в результате чего общее число ее государств-участников достигло 160, а также сообщения, указывающие на то, что в ближайшее время ее ратифицируют и другие государства. Ратифицируя и выполняя эту Конвенцию, международное сообщество тем самым поддерживает и поощряет достижение целого ряда своих самых заветных целей. Прежде чем серьезно рассматривать какие-либо иные варианты, в том числе возможность разработки новых соглашений по осуществлению Конвен-

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room U-506). Поправки будут изданы после окончания сессии в виде сводного исправления.



ции, следует сделать все для того, чтобы в полной мере задействовать уже существующие механизмы.

Три созданных на основании Конвенции по морскому праву учреждения функционируют нормально. Комиссия по границам континентального шельфа получила от более чем 50 прибрежных государств, в том числе и от моей страны, представления с заявками на установление внешних границ континентального шельфа за пределами 200 морских миль. В ближайшем будущем ожидается дальнейшее поступление таких представлений.

Моя делегация с удовлетворением отмечает прогресс, достигнутый в работе Комиссии, но разделяет озабоченность, которая выражается в проекте резолюции по Мировому океану и морскому праву по поводу того, что огромный объем работы Комиссии представляет собой дополнительное бремя и трудности для ее членов и Отдела по вопросам океана и морскому праву (ОВОМП). Исландия поддерживает решение девятнадцатого Совещания государств — участников Конвенции о том, чтобы и впредь в приоритетном порядке в рамках неофициальной рабочей группы заниматься проблемами, связанными с рабочей нагрузкой Комиссии, в том числе вопросами финансового обеспечения членов Комиссии, принимающих участие в ее сессиях. Чтобы Комиссия могла эффективно и своевременно рассматривать большое число представлений, у нее должна быть возможность чаще собираться и проводить более длительные сессии в Нью-Йорке.

Для сохранения целостности Конвенции по морскому праву необходимо сделать все возможное. К сожалению, на некоторых форумах прослеживается недооценка характера прав прибрежного государства на его континентальный шельф. Для исправления такой ситуации было сочтено целесообразным включить в проект резолюции по Мировому океану и морскому праву пункт, который касается пункта 3 статьи 77 Конвенции и который гласит, что права прибрежного государства на континентальный шельф не зависят от эффективной или фиктивной оккупации им шельфа или от прямого об этом заявления. Иными словами, права прибрежного государства — это неотъемлемые права, реализация которых не зависит от представления в Комиссию или рекомендаций Комиссии, которые по своему характеру являются техническими и не влияют на право прибрежного государства контролировать своей континентальный шельф.

Соглашение Организации Объединенных Наций по рыбным запасам имеет огромное значение, потому что оно значительно укрепляет основу, на которой региональные рыбохозяйственные организации (РРХО) могут сохранять трансграничные рыбные запасы и запасы далеко мигрирующих рыб, а также управлять ими. Эффективность Соглашения зависит от его ратификации и выполнения широким кругом государств. В этой связи мы приветствуем ратификацию Соглашения новыми странами, в результате чего число государств-участников возросло до 77. Моя делегация с нетерпением ожидает возобновления в мае следующего года Обзорной конференции, которая будет содействовать расширению участия в Соглашении и усилению его выполнения.

Наша страна приняла активное участие в переговорах, которые проводились в рамках Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций (ФАО) по Соглашению о мерах государства порта по предупреждению, сдерживанию и ликвидации незаконного, несообщаемого и нерегулируемого рыбного промысла (НРП). Соглашение о мерах государства порта — это первая глобальная договоренность, которая конкретно посвящена проблеме НРП. Мы приветствуем его одобрение и открытие для подписания в прошлом месяце. Главная цель этого Соглашения состоит в борьбе с НРП путем осуществления государствами порта эффективных мер и обеспечения, таким образом, долгосрочного сохранения и устойчивого использования живых морских ресурсов и морских экосистем.

Согласно обычному международному праву, прибрежное государство имеет абсолютный территориальный суверенитет над своими внутренними водами. Соответственно, права иностранных судов на доступ к портам другого государства должны осуществляться с разрешения последнего. Единственное исключение тут составляют форс-мажорные ситуации или бедствия. Хотя принимаемые государством порта меры, несомненно, являются одним из самых мощных и экономически выгодных средств борьбы с НРП, применение таких мер государствами порта назвать согласованным нельзя. Во время, когда одни государства закрыли свои порты для судов, занимающихся НРП, другие государства продолжают предоставлять таким судам портовые услуги и соответственно поддерживают незаконный

рыбный промысел. Для исправления этой ситуации международное сообщество, в том числе Генеральная Ассамблея, призвало к заключению юридически обязательного международного документа о минимальных стандартах мер, принимаемых государствами порта. Соглашение о мерах государства порта определяет круг минимальных стандартов для таких мер, а также описывает сами меры и условия их принятия. Исландия, которая подписала это Соглашение и планирует вскоре его ратифицировать, призывает другие государства поступить таким же образом и обеспечить его скорейшее вступление в силу.

Этой осенью Генеральная Ассамблея провела обзор мер, принимаемых государствами и РРХО в отношении донного рыбного промысла и защиты уязвимых морских экосистем от губительной рыболовной практики, как того требует ее резолюция 61/105, касающаяся обеспечения устойчивого рыболовства. По нашему мнению, этот обзор, который был проведен конструктивно и которому в значительной мере содействовал доклад, подготовленный Отделом по вопросам океана и морскому праву в сотрудничестве с ФАО, был очень успешным. Исландия всецело одобряет пункты проекта резолюции об обеспечении устойчивого рыболовства, которые касаются этого важного вопроса. Авторы проекта резолюции приветствуют, помимо прочего, большой прогресс, достигнутый в осуществлении соответствующих пунктов резолюции 61/105 и в преодолении последствий донного рыбного промысла для уязвимых морских экосистем.

Наша страна придает большое значение открытому процессу неофициальных консультаций Организации Объединенных Наций по вопросам Мирового океана и морского права. Этот Консультативный процесс представляет собой уникальный форум для всесторонних дискуссий между заинтересованными сторонами, является катализатором дисциплин, касающихся Мирового океана и морского права, и работает на основе Конвенции по морскому праву и главы 17 Повестки дня на XXI век. Мы с нетерпением ожидаем проведение одиннадцатого совещания Консультативного процесса, которое должно состояться в июне следующего года и будет посвящено важному вопросу наращивания институционального и кадрового потенциала, в том числе развития морской науки.

Моя страна также приветствует начало первого цикла регулярного процесса оценки морской среды и глобальной отчетности о ее состоянии, включая социально-экономические аспекты, который одобряется в проекте резолюции по Мировому океану и морскому праву. Определенный в проекте резолюции порядок действий позволяет в первый год провести необходимую подготовительную работу и получить в рамках регулярного процесса первую комплексную оценку к 2017 году.

Мы надеемся, что Специальная рабочая группа полного состава будет вновь создана в конце августа 2010 года для дальнейшего рассмотрения и вынесения Генеральной Ассамблее на ее шестьдесят пятой сессии рекомендаций, касающихся способов осуществления регулярного процесса. Для обеспечения успешных результатов на этом совещании наша делегация призывает все государства использовать эту возможность и, как предлагается в проекте резолюции по Мировому океану и морскому праву, представить Генеральному секретарю свои мнения по поводу основополагающих компонентов, из которых должен выстраиваться регулярный процесс.

В заключение Исландия хотела бы подчеркнуть, что широкие морские просторы Арктики являются жизненно важными и уязвимыми компонентами экологической и климатической системы Земли. В области изменения климата Северный Ледовитый океан должен и впредь быть приоритетным направлением исследований. В этом плане следует продолжать признавать роль и ответственность Арктического совета и его восьми государств-членов.

Г-н Маклей (Новая Зеландия) (*говорит по-английски*): Учитывая свою историю, свое местоположение и свою протяженную береговую линию, Новая Зеландия проявляет большой интерес к вопросу о Мировом океане и его ресурсах. Океан всегда играл важную роль в экономической, социальной и культурной жизни нашей страны. Мы также глубоко осознаем, что Мировой океан имеет огромное значение для наших соседей, Австралии и малых островных государств Тихого океана, с которыми мы тесно сотрудничаем в рамках этой Организации и в регионе, особенно на Форуме тихоокеанских островов, а в вопросах рыболовства — в рамках Рыболовного агентства Форума и Комиссии по рыболовству в западной и центральной частях

Тихого океана. Мы давно признаем, что угроза долговременному здоровью наших океанов растет, и поддерживаем общую цель устойчивого использования морских ресурсов нашего региона и их сохранения.

Тихий океан — это глобально важная и ценная экосистема с высоким уровнем концентрации уязвимых морских экосистем, включая коралловые рифы, глубоководные кораллы, гидротермальные жерла и подводные горы. Он также располагает богатыми рыбными ресурсами, которые играют важнейшую роль в жизни тихоокеанских стран. В силу всех этих причин мы придаем большое значение ежегодным проектам резолюций по устойчивому рыболовному промыслу, по Мировому океану и морскому праву, которые рассматривает Ассамблея.

В ходе неофициальных консультаций относительно проекта резолюции по устойчивому рыболовству (A/64/L.29) в этом году был сделан упор на обзоре того, как выполняются положения резолюции 61/105 Генеральной Ассамблеи о придонном лове. Мы были рады участвовать в этом обзоре и приветствовали открытые дискуссии между странами-участниками о степени претворения в жизнь этой резолюции в различных частях мира, включая бассейн Тихого океана.

Обзор подтвердил, что региональные рыбохозяйственные организации (РРХО), соглашения и государства, участвующие в переговорах по созданию РРХО, прилагают значительные усилия для ее осуществления. Но в той же мере ясно, что надо проделать определенную работу, прежде чем можно будет сказать, что резолюция осуществлена в полной мере или хотя бы адекватно. Мы напоминаем Ассамблее, что суть резолюции 61/105 заключалась в том, что если меры, предусмотренные в пунктах 83, 85 и 86, не будут осуществлены в установленные сроки, то донный промысел не должен продолжаться. По этим причинам мы поддерживаем подтверждение в нынешнем проекте ключевых элементов резолюции 61/105; и мы приветствуем упор на принятии решений согласно Международному руководству по управлению глубоководными промыслами в открытом море, разработанному Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций. Мы также поддерживаем решение провести в 2011 году дальнейший обзор осуществления положений резолюции 61/105 о донном лове

и тех мер, которые будут приняты на основе нынешнего проекта.

Мы рады, что в нем также приветствуется принятие Конвенции о сохранении рыбопромысловых ресурсов открытого моря и управлении ими в южной части Тихого океана. Вместе с другими авторами — Австралией и Чили, Новая Зеландия приложила в ходе переговоров большие усилия, которые привели к принятию этой Конвенции, учреждающей Южно-Тихоокеанскую региональную рыбохозяйственную организацию. Конвенция предусматривает сохранение запасов недалеко мигрирующих рыб в открытом море южной части Тихого океана и управление ими. Она опирается на Соглашение Организация Объединенных Наций 1995 года по рыбным запасам и дополняет крайне важные международные рамки для управления рыбными запасами открытого моря южной части Тихого океана, дополняя три соглашения по далеко мигрирующим видам рыб в регионе: Конвенцию о сохранении запасов далеко мигрирующих рыб и управлении ими в западной и центральной частях Тихого океана, Конвенцию об учреждении Межамериканской комиссии по тропическому тунцу и Конвенцию о сохранении южного голубого тунца. Мы надеемся на вступление новой конвенции в силу и работаем вместе с другими в этой важной новой организации. Мы также хотели бы воспользоваться этой возможностью для того, чтобы отметить недавнюю ратификацию Тувалу и Индонезией Соглашения Организации Объединенных Наций по рыбным запасам, и мы призываем другие страны также стать его участниками.

Новая Зеландия высоко оценивает приоритетное значение Конвенции 1982 года Организации Объединенных Наций по морскому праву в качестве конституционных рамок для взаимодействия человека с океанами и морями. Расширение числа государств — участников Конвенции свидетельствует о ее актуальности, зрелости и растущей универсальности. Новая Зеландия рада, что мы оказались в числе стран, которые первыми подали представления в Комиссию по границам континентального шельфа и, по сути, была среди первых стран, представления которых были рассмотрены в полном объеме и получили рекомендации Комиссии. Мы знаем, что из-за большого числа поданных в Комиссию представлений, другим странам приходится ждать значительно дольше. Мы знаем о серьезной

загруженности Комиссии, и обеспокоены последствиями этого для своевременного рассмотрения представлений. Важно, чтобы они рассматривались в установленные сроки, которые гарантируют подавшим их государствам квалифицированное экспертное обеспечение, и мы выражаем нашу поддержку неофициальной рабочей группе по этому вопросу.

Крайне важный вопрос для Новой Зеландии — воздействие на морскую среду загрязнения, физической деградации и изменения климата. Новая Зеландия настоятельно призывает Конференцию Организации Объединенных Наций по изменению климата в Копенгагене найти эффективный и успешный глобальный ответ на изменение климата. Мы приветствуем усилия, в контексте проекта резолюции по океанам и морскому праву (A/64/L.18), по решению возникающих вопросов, таких как закисление океанов, и по подтверждению того, что не следует разрешать в нынешних условиях деятельность по фертилизации океана иначе, как в целях законных научных исследований. Мы приветствуем тот факт, в следующем году темой для Открытого процесса неофициальных консультаций Организации Объединенных Наций по вопросам Мирового океана и морского права будет укрепление потенциала для решения вопросов Мирового океана и морского права, включая морскую науку. Мы с нетерпением ожидаем всеобъемлющего совещания на основе сотрудничества, на котором будут учтены точки зрения всех сторон.

Предоставление адекватных ресурсов для мониторинга и оценки прибрежных вод и исключительных экономических зон по-прежнему остается проблемой для многих стран. Усилия по улучшению нашей коллективной способности оценивать, анализировать и интегрировать на глобальном уровне представляемую информацию по морской среде должны продолжаться. Мы надеемся, что благодаря регулярному процессу глобального освещения и оценки состояния морской среды удастся достигнуть прогресса еще до начала шестидесятой пятой сессии Генеральной Ассамблеи.

Мы также с нетерпением ожидаем возобновления усилий Специальной неофициальной рабочей группы открытого состава по изучению вопросов, касающихся сохранения и устойчивого использования морского биоразнообразия за пределами действия национальной юрисдикции. Мы полагаем, что

это совещание позволит государствам продолжить коллективную работу по сбалансированному спектру вопросов, связанных с этой темой.

Новая Зеландия разделяет со своими непосредственными соседями в бассейне Тихого океана общее наследие и традиции, в том числе пристальный экономический, социальный, культурный и экологический интерес к окружающему нас океану и к его ресурсам, что в значительной мере проявляется в нашей поддержке Конвенции по морскому праву и других документов, в участии в региональных и других организациях, в работе над резолюциями и проектами, типа тех, которые представлены сейчас Ассамблее. Мы высоко оцениваем международное сотрудничество и согласие по этим критически важным вопросам, и поэтому неизменно поддерживаем их.

Г-н Аппреку (Гана) (*говорит по-английски*): Прежде всего делегация Ганы хотела бы присоединиться к заявлению, сделанному представителем Бенина от имени Группы африканских государств. Сейчас я хотел бы сделать некоторые дополнительные замечания в своем национальном качестве.

Моя делегация хотела бы выразить признательность Генеральному секретарю за его всеобъемлющие и ориентированные на будущее доклады (A/64/66 и A/64/305). Мы также хотели бы официально выразить наше признание значительных усилий координаторов проекта резолюции по Мировому океану и морскому праву (A/64/L.18) и по проекту резолюции (A/64/L.29).

Делегация Ганы также признает важную работу председателей Процесса неофициальных консультаций и Специальной рабочей группы полного состава по руководству дискуссиями, отраженную в других докладах, представленных по пункту 76 повестки дня (A/64/88, A/64/131 и A/64/347), которые позволили в значительной мере обогатить тексты двух проектов резолюции, представленных сегодня Ассамблее. Как всегда, государства-члены пользовались при этом ценной поддержкой Отдела по вопросам океана и морскому праву, позволившей добиться этих позитивных результатов.

Памятуя о том, что Конвенция Организации Объединенных Наций по морскому праву (ЮНКЛОС) способствовала утверждению концепции, согласно которой море является общим наследием человечества, рассматриваемые сегодня про-

екты резолюции представляют собой компромисс, достигнутый после сложных переговоров, и наглядно показывают важность Организации Объединенных Наций как форума по достижению компромисса, в рамках которого наши общие интересы ставятся выше собственных интересов стран.

Гана по-прежнему привержена выполнению обязательств, которые она взяла на себя в связи с присоединением к ЮНКЛОС — Конвенции, которая поддерживает хрупкое равновесие, достигнутое международным сообществом в усилиях по повышению уровня охраны и безопасности на море и обеспечению устойчивого использования и эксплуатации ресурсов Мирового океана. Поэтому Гана будет продолжать принимать активное участие в работе Международного органа по морскому дну, в том числе в переговорах, направленных на окончательную доработку проекта правил в отношении полиметаллических сульфидов и других мер по устойчивой эксплуатации морских ресурсов в этом районе.

В этом году Гана направила свое представление в Комиссию по границам континентального шельфа в соответствии с пунктом 8 статьи 76 Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву, однако она все еще ожидает рассмотрения своих представлений в подкомиссии. Гана выражает признательность Комиссии за ее усилия по улучшению методов работы с целью сокращения своей рабочей нагрузки. Тем не менее мы считаем, что необходимо уделять больше внимания обсуждению, проходящим в неофициальной рабочей группе, учрежденной в этом году на девятнадцатом совещании государств — участников Конвенции по морскому праву, целью которых является достижение консенсуса относительно того, как помочь Комиссии разобраться с накопившимся объемом работы, в том числе попытаться сократить сроки рассмотрения представлений в подкомиссиях, что, в случае Ганы, произойдет не ранее чем в 2020 году.

Решение проблемы рабочей нагрузки Комиссии облегчит эксплуатацию ресурсов в районах за пределами действия национальной юрисдикции и оправдает вклад, который внесли заинтересованные прибрежные государства в подготовку своих представлений. Идея о том, чтобы заинтересованные государства взяли на себя дополнительные затраты или несли финансовую нагрузку, чтобы содействовать тем самым мерам по ускорению работы Комис-

сии, — например, за счет увеличения числа заседаний Комиссии или изменения статуса ее членов с временного на постоянный, — не представляется привлекательным или приемлемым решением. Во-первых, мандат членов Комиссии заключается в том, чтобы служить интересам международного сообщества в целом. Однако большинство представлений, которые до сих пор рассмотрела Комиссия, — это представления, сделанные развитыми странами, и выдвинутые рекомендации, как правило, отвечают интересам этих стран.

Цель информационных программ, осуществляемых Генеральным секретарем Международного органа по морскому дну, а также инициированных Председателем Международного трибунала по морскому праву, состоит в разъяснении и повышении информированности относительно их мандатов и тех проблем, с которыми они сталкиваются, что заслуживает всяческой похвалы. Нам потребуются дополнительные ресурсы для того, чтобы институты, созданные под эгидой ЮНКЛОС, функционировали более эффективно и действенно.

Гана провела у себя целый ряд региональных консультаций, в результате которых Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций (ФАО) приняла международный План действий по осуществлению руководящих принципов, направленных на искоренение незаконного, несообщаемого и нерегулируемого рыбного промысла, а также недавно одобрила Соглашение по этому вопросу. Мы также по-прежнему поддерживаем Кодекс поведения ответственного рыболовства.

Кроме того, мы привержены борьбе с организованной преступностью и с незаконным использованием Мирового океана, таких как пиратство, незаконная торговля наркотиками и людьми, незаконный оборот стрелкового оружия и сброс опасных отходов. С этой целью Гана поддержала принятие и осуществление Плана действий Экономического сообщества западноафриканских государств по борьбе с незаконным оборотом наркотиков в Западной Африке, а также инициативу в отношении западноафриканского побережья (ИЗАП) в сотрудничестве с Управлением по наркотикам и преступности Организации Объединенных Наций (УНПООН) и другими учреждениями.

Успешное освобождение несколько дней назад военно-морскими силами Ганы и другими правоохранительными органами нефтеналивного судна из соседней страны подчеркивает важность регионального и субрегионального сотрудничества для укрепления нашей коллективной способности по выполнению международных обязательств, связанных с обеспечением безопасности и защищенности на море и с устойчивым использованием ресурсов океана посредством принятия соответствующих охраняемых мер и усилий в области морепользования. В этой связи Гана будет продолжать уделять пристальное внимание соблюдению Меморандума о взаимопонимании относительно мер государства порта для стран Западной и Центральной Африки, а также использовать свое членство в таких региональных и международных рыболовных и морских органах, как ФАО и Международная морская организация. Помня о своих обязательствах по международному праву, в частности по ЮНКЛОС, правительство Ганы сделает все возможное для обеспечения должной осмотрительности при эксплуатации недавно обнаруженного офшорного месторождения нефти, включая введение соответствующих стандартов оценки воздействия такой эксплуатации на окружающую среду, с тем чтобы производство нефти и газа не привело к ущербу для морской среды, которого можно избежать, или не повлекло за собой негативных последствий для местных рыболовецких общин в прилегающей зоне.

Невозможно переоценить настоятельную необходимость международной помощи в целях создания национальных потенциалов для более эффективного осуществления наших международных обязательств. Это включает адекватное оснащение национальных военно-морских сил и организаций, занимающихся защитой окружающей среды, чтобы укрепить нашу способность контролировать преступления или деятельность, связанную с нежелательным и с неустойчивым использованием морей. В этой связи большую пользу может оказать Региональный морской институт, который находится в Гане.

Гана также привержена мирному урегулированию споров по вопросам, касающимся использования Мирового океана и судоходства, а также соблюдения морского права. Мы присоединяемся к другим делегациям, которые призывают безотлагательно уделить внимание наращиванию потенциала и

проведению мореведческих научных исследований, а также обмену информацией и результатами исследований о взаимосвязи между изменением климата и Мировым океаном.

Необходимость расширения координации и сотрудничества, а также комплексного подхода к управлению океанами на межправительственном и межучрежденческом уровнях с целью избежать дублирования усилий справедливо подчеркивалась в докладах Генерального секретаря и в других докладах о работе Открытого процесса неофициальных консультаций, равно как регулярного процесса.

Я хотел бы в заключении подчеркнуть важное значение, которое Гана придает руководящим принципам и общим соображениям, которые содержатся в решении 7/1 Комиссии по устойчивому развитию и касаются того, как избежать излишнего числа новых и конкурирующих инициатив, институтов и процессов, а также добиться должного соблюдения Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву, которая устанавливает общие рамки всей их деятельности, связанной с океанами и морями. В этом контексте глава 17 Повестки дня на двадцать первый век остается фундаментальной основой для осуществления программы действий с целью достижения устойчивого освоения морей океанов и морей.

Памятуя об этих руководящих принципах, мы приветствуем государства, которые стали участниками ЮНКЛОС за отчетный период, что свидетельствует о прогрессе на пути к универсальности этой Конвенции.

Г-н Амину (Нигерия) (*говорит по-английски*): Нигерия является как прибрежным государством, так и государством порта. Поэтому наша делегация придает огромное значение всем вопросам, связанным с морями и океанами, поскольку многочисленное население во всем мире, особенно в развивающихся странах, зависит от ресурсов, поступающих из этих источников их существования. Также по этой причине мы продолжаем подчеркивать, что устойчивое развитие и экономическая стабильность моей страны и многих других стран неразрывно связаны с жизнеспособностью Мирового океана.

С другой стороны, столь же важно, что жизнеспособность Мирового океана зависит от эффективного претворения в жизнь международно-правовых основ, закрепленных в Уставе Организации

Объединенных Наций, Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву, договоренностей, связанных с ее осуществлением, Соглашения 1995 года о рыбных запасах и других конвенций. Поэтому мы призываем прилагать неотложные и согласованные усилия с целью наращивания потенциала развивающихся стран в этой области. Пока существуют какие-либо дисбалансы в любом районе мира, каким бы отдаленным или незначительным он ни был, они обязательно проявятся в других районах и могут поставить под угрозу или даже свести на нет уже достигнутые результаты. Эти соображения лежали в основе недавней ратификации Нигерией Соглашения Организации Объединенных Наций о рыбных запасах.

Наша делегация присоединяется к заявлению, сделанному от имени Группы африканских государств. Мы выражаем признательность Генеральному секретарю за его доклад, содержащийся в документе A/64/66. Он содержит информацию, касающуюся десятого заседания Открытого процесса неофициальных консультаций Организации Объединенных Наций по вопросам Мирового океана и морского права, проведенного 17–19 июня 2008 года, а также общую информацию о морском праве. Нигерия ратует за продолжение Консультативного процесса. Мы рассматриваем его как жизненно важный форум международного уровня, который занимается вопросами, относящимися к Мировому океану, и во многом способствует их лучшему пониманию. Однако стало необходимым и насущным изыскивать эффективные способы реализации результатов Процесса, особенно в областях укрепления потенциала, передачи технологий и обмена научными результатами и знаниями.

Существует ряд неправильных методов, которые по-прежнему относятся к числу неотложных и крупных проблем, стоящие перед международным сообществом, и эти проблемы необходимо решить. К ним относятся нерегулируемый и несообщаемый рыбный промысел, загрязнение с судов, контрабандный и незаконный провоз людей по морю, незаконный оборот наркотических средств и психотропных веществ, незаконная торговля оружием, включая оружие массового уничтожения, террористические акты в отношении судов, пиратство и вооруженный грабеж в отношении судов и нанесение намеренного и незаконного ущерба морской среде, а также их социально-экономические или по-

литические последствия. Все эти проблемы по-прежнему важны, и каждая из них требует отдельного обсуждения и немедленного решения. Например, что касается проблемы пиратства, то даже моя страна не избежала ее воздействия, как бы далеко мы не находились от побережья Сомали.

Очевидно, что не менее важной проблемой является сочетание изменения климата и глобального потепления. Они являются прямым результатом деятельности человека на Земле. Сейчас они представляют собой серьезнейшую угрозу дальнейшему существованию человечества. В этой области, а также в других актуальных областях мы должны неуклонно наращивать наши прошлые усилия с целью противостоять им, осуществляя неустанные всеобъемлющие и коллективные действия.

Международному сообществу также необходимо оказывать помощь развивающимся прибрежным государствам — по их просьбе — в целях повышения их потенциала на национальном, региональном и субрегиональном уровнях в интересах осуществления контроля и патрулирования их территориальных и прилегающих к ним вод, с тем чтобы предотвращать преступления и другие виды незаконной деятельности и вести борьбу с ними.

По мнению Нигерии, придонный слой, дно океана, его недра и содержащиеся там ресурсы — как живые, так и неживые — в районах, находящихся за пределами национальной юрисдикции, представляют собой общее достояние человечества, и извлекаемые из них выгоды должны быть обращены на пользу всего человечества, а не в порядке поступления притязаний на него.

Проблема загруженности работой Комиссии по границам континентального шельфа также вызывает у многих делегаций, включая нашу, серьезную озабоченность, особенно с учетом того, что наши правительства выделяют огромные людские и материальные ресурсы на подготовку надлежащих представлений Комиссии с целью расширения наших соответствующих континентальных шельфов. Однако с учетом скудных ресурсов, имеющихся у Комиссии, к сожалению, ожидается, что рассмотрение представлений продлится в течение многих лет. Во избежание подобного нежелательного развития событий мы торжественно призываем государства-члены прилагать совместные усилия, с тем чтобы предоставить Комиссии дополнительные людские и

материальные ресурсы в целях содействия выполнению ею своей важнейшей задачи. В связи с этим мы отмечаем усилия, которые прилагает неофициальная рабочая группа Бюро девятнадцатого Совещания государств — участников Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву, и призываем всех государств-членов поддержать усилия Комиссии и Бюро.

Г-жа Валер (Тринидад и Тобаго) (*говорит по-английски*): Тринидад и Тобаго приветствуют различные доклады Генерального секретаря о Мировом океане и морском праве, устойчивом рыболовстве и других вопросах относящихся к управлению и устойчивому использованию ресурсов наших морей и океанов, включенных в пункт 76 повестки дня. Мы также присоединяемся к заявлению, с которым выступила сегодня утром делегация Ямайки от имени Карибского сообщества по конкретным аспектам этих докладов.

Конвенция Организации Объединенных Наций по морскому праву не только обеспечивает правовые рамки эффективного регулирования и управления живыми и неживыми морскими ресурсами, но и предоставляет прибрежным государствам суверенитет или суверенные права на исследование или эксплуатацию этих ресурсов. Помимо зон национальной юрисдикции, Конвенция определяет рамки сотрудничества между государствами на различных направлениях деятельности. Эти ежегодные прения дают делегациям возможность оценить ход осуществления различных резолюций, которые, среди прочего, были приняты с целью улучшения сотрудничества между государствами в рамках сферы действия Конвенции и других международно-правовых договоров.

Конвенция предусматривает устойчивое использование наших рыбных запасов. Вследствие этого государства-члены обязаны осуществлять статьи 61 и 62 о сохранении и использовании живых морских ресурсов в пределах их национальных юрисдикций. Несмотря на всемерные усилия развивающихся государств, таких как Тринидад и Тобаго, по сохранению этих ресурсов и управлению ими, наши рыбохозяйственные организации сталкиваются с угрозой пагубных методов рыболовства, таких как незаконный, несообщаемый и нерегулируемый рыбный промысел, что продолжает наносить ущерб нашей способности сохранять наши рыбные запасы и управлять ими. Поэтому мы призываем все госу-

дарства подтвердить обязательства по осуществлению Международного плана действий по предупреждению, недопущению и искоренению незаконного, несообщаемого и нерегулируемого рыбного промысла Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций. Эффективное осуществление Плана действий будет способствовать обращению вспять быстрого сокращения рыбных запасов.

В 2006 году после длительных переговоров государства-члены приняли резолюцию 61/105 Генеральной Ассамблеи по вопросу о донном промысле. Принятие этой резолюции обусловлено рядом причин, одной из которых являются последствия этой разрушительной рыболовной практики для уязвимых морских экосистем.

В своем докладе (A/64/305) об осуществлении резолюции 61/105 Генеральный секретарь высказывает мнение о том, что многое еще предстоит сделать для осуществления в полном объеме этой резолюции. Поэтому наша страна присоединяется к предыдущим ораторам, которые призвали к более эффективному и устойчивому осуществлению резолюции 61/105 в целях уменьшения угрозы, создаваемой донным промыслом для уязвимых морских экосистем.

Открытый процесс неофициальных консультаций Организации Объединенных Наций по вопросам Мирового океана и морского права предоставляет государствам-членам полезную возможность проводить обмен мнениями по различным вопросам, касающимся Мирового океана. Тринидад и Тобаго вносит свой вклад в работу Консультативного процесса, принимая участие в его ежегодных прениях. Кроме того, мы направляли своих экспертов для работы в его группах, занимающихся такими вопросами, как охрана и безопасность на море. Мы можем извлечь большую пользу из этой работы, поскольку она касается устойчивого развития.

Поэтому мы с удовлетворением отмечаем решение, принятое в июне этого года на десятом совещании, посвященном выбору темы для совещания в следующем году, которая называется «Наращивание потенциала применительно к океанской проблематике и морскому праву, включая мореведение». Тринидад и Тобаго намеревается провести дискуссии по этой теме, поскольку вопрос о наращивании потенциала имеет принципиальное значе-

ние для многих развивающихся стран, которые занимаются решением серьезных вопросов, касающихся морской среды, включая изменение климата. Кроме того, мы хотели бы вновь заявить, что любая дискуссия о наращивании потенциала должна включать вопрос о передаче технологии в соответствии с принципом сотрудничества между государствами, как это предусматривается в Конвенции.

Что касается работы институтов, которые созданы в соответствии с Конвенцией и о которых идет речь в докладе Генерального секретаря, мы хотели бы указать, что Комиссия по границам континентального шельфа находится на важнейшем этапе. Согласно статье 76 Конвенции на Комиссию возлагаются обязанности получать информацию от прибрежных государств, которые пытаются установить внешние границы своего континентального шельфа. Мы высоко оцениваем проделанную Комиссией работу по исполнению своих функций, однако мы весьма обеспокоены ее нынешним объемом работы и ограниченными ресурсами, которые имеются в ее распоряжении для своевременного изучения представлений и вынесения рекомендаций государствам, направившим такие представления в соответствии с пунктом 8 статьи 76 Конвенции. Мы также обеспокоены тем, что на основе намеченной программы работы Комиссии представления могут быть рассмотрены не позднее 2028 года.

Мы считаем, что такая ситуация является неудовлетворительной и противоречит нашему законному ожиданию, что представление государства-участника должно рассматриваться в разумные сроки. Это позволит ему установить внешние границы своего континентального шельфа и тем самым изучать и осваивать природные ресурсы континентального шельфа. В этой связи необходимо принять срочные меры для предоставления большего объема ресурсов Отделу по вопросам океана и морскому праву, который исполняет функции секретариата Комиссии.

Мы также призываем государства усердно работать в рамках Неофициальной рабочей группы, которая была учреждена для рассмотрения вопроса об объеме работы Комиссии и нахождения практических решений, что позволит Комиссии более эффективно и действенно выполнять свой мандат.

Тринидад и Тобаго считает, что сейчас положения части XI Конвенции являются частью обыч-

ного международного права. Следовательно, международное сообщество обязано добиваться выполнения в полном объеме положений этой части Конвенции. Для нас огромное значение имеет работа, выполняемая в настоящее время Международным органом по морскому дну по управлению Районом и его ресурсами за пределами действия национальной юрисдикции, который, по определению, является общим наследием человечества. Поскольку мы стремимся извлечь выгоду из этой важной морской зоны, мы хотели бы повторить прозвучавшие ранее призывы ко всем государствам принять участие в нынешних переговорах в ходе ежегодных сессий Органа по морскому дну, которые направлены на завершение работы над юридическими кодексами поиска и разведки полезных ископаемых в Районе.

По мере того как мы начинаем подготовку к совещанию Специальной неофициальной рабочей группы открытого состава по изучению вопросов, касающихся сохранения и устойчивого использования морского биологического разнообразия за пределами действия национальной юрисдикции, которое будет созвано в феврале следующего года, Тринидад и Тобаго считает, что нет пробелов в распорядительских или регламентационных режимах, касающихся морского биоразнообразия, в районах за пределами действия национальной юрисдикции. Для нас эти ресурсы находятся в Районе и являются частью общего наследия человечества. Исходя из этого мы полагаем, что Орган по морскому дну призван сыграть свою роль в управлении этими ресурсами от имени международного сообщества.

Наша страна придерживается принципа урегулирования мирными средствами всех споров, возникающих при толковании и применении положений Конвенции. Именно по этой причине мы выступили с заявлением по статье 287, согласившись с юрисдикцией Международного трибунала по морскому праву в качестве нашего предпочтительного варианта для разрешения споров, возникающих по поводу толкования или применения положений Конвенции. Государства-участники должны принять решение об укреплении потенциала этого специализированного юридического органа и пользоваться его услугами. Мы признательны Председателю Жезузу за его доклад в Шестом комитете в ходе сессии этого года, в котором речь шла о вопросах, связанных с работой Трибунала.

В заключение наша страна хотела бы воздать должное Отделу по вопросам океана и морскому праву за важную помощь, которую он оказывает государствам-членам во многих важнейших областях, связанных с Мировым океаном, которые мы обсуждаем сегодня. Мы хотели бы также воспользоваться этой возможностью, чтобы вновь заявить о нашей готовности работать с другими государствами-членами в следующем году в различных форумах в интересах сохранения наших морей и океанов для грядущих поколений.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-французски*): В соответствии с резолюцией 51/6 Генеральной Ассамблеи от 24 октября 1996 года сейчас я предоставляю слово Генеральному секретарю Международного органа по морскому дну Его Превосходительству г-ну Нии Аллунтею Одунтону.

Г-н Одунтон (Международный орган по морскому дну) (*говорит по-английски*): Сегодня я имею честь выступать в Генеральной Ассамблее впервые в качестве Генерального секретаря Международного органа по морскому дну. Как известно делегатам, Орган по морскому дну является одним из главных международных институтов, который был создан в соответствии с Конвенцией Организации Объединенных Наций по морскому праву от 1982 года и на который международное сообщество возложило обязанность организовывать и контролировать деятельность, осуществляемую на морском дне и в его недрах за пределами действия национальной юрисдикции на благо всего человечества.

Для меня огромная честь выполнять обязанность по руководству работой Органа по морскому дну в течение следующих четырех лет, и я хотел бы выразить признательность государствам-членам за оказанное мне доверие.

Я хотел бы остановиться на двух проектах резолюций, представленных на рассмотрение Генеральной Ассамблеи (A/64/L.18 и A/64/L.29), и поблагодарить государства-члены за их положительную оценку деятельности Международного органа по морскому дну. Мне также хотелось бы выразить признательность за весьма всеобъемлющие доклады Генерального секретаря (A/64/66 и Add.1 и 2), которые, как обычно, являют собой богатый источник подробного основного материала для нашего рассмотрения.

Мне хотелось бы воспользоваться этой возможностью для того, чтобы высказать замечания по пункту 33 постановляющей части проекта резолюции A/64/L.18, в котором отмечается прогресс, достигнутый Органом в его обсуждениях, и в котором содержится настоятельный призыв как можно скорее завершить составление правил поиска и разведки полиметаллических сульфидов. Я хотел бы информировать Ассамблею о том, что на своей сессии 2009 года Совет Органа добился замечательного прогресса в решении остающихся вопросов в отношении проекта правил. Все делегации подошли к обсуждению остающихся вопросов в позитивном духе и с намерением добиться существенного прогресса.

Хотя завершить эту работу и не удалось, к концу сессии нерешенными остались только два вопроса. Очевидным стало также то, что причиной отсутствия согласия по этим вопросам является во все не отсутствие решимости достичь его, а, скорее, сложность юридического и технического характера остающихся вопросов, требующих со стороны многих членов Совета дальнейших размышлений, на что уйдет больше времени. Я убежден, что завершить работу над проектом этих правил удастся на следующей сессии в 2010 году, и я верю, что все члены Совета тоже полны решимости довести эту работу до конца.

Я по-прежнему считаю, что это одна из важных задач Органа. Весьма вероятно, что какое-нибудь одно или даже несколько государств в ближайшем будущем пожелают получить лицензии на поиск и разведку, и в таких обстоятельствах крайне важно излишне не затягивать составление нормативной основы для этого. В самом деле, если разработка полезных ископаемых морского дна должна стать коммерческой реальностью, тогда Органу необходимо начать поступательно изучать вопросы, касающиеся характера тех нормативных рамок, которые были бы применимы после завершения этапа поиска и разведки, — вопросы оставшиеся нерассмотренными ввиду заключения в 1994 году Соглашения об осуществлении положений Конвенции по морскому праву, которые касаются морского дна, — и приступить к рассмотрению некоторых крайне важных юридических и финансовых вопросов, которыми в конечном итоге будет определяться, будут или нет направляться инвестиции на раз-

витие горнодобывающей промышленности на морском дне.

Мне приятно отметить, что в проекте резолюции A/64/L.18 уделяется особое внимание двум вопросам, имеющим для Органа большое значение. Ими являются вопрос о создании и наращивании потенциалов в делах, касающихся морских вопросов и морского права, и вопрос о мерах охраны и сохранения морской окружающей среды, в том числе морского биологического разнообразия, в районах за пределами национальной юрисдикции.

Орган прилагает немало усилий с целью содействовать повышению способности государств-членов, особенно развивающихся государств, всемерно выполнять задачи режима международного района морского дна. Среди таких усилий — проведение серии региональных ознакомительных семинаров, нацеленных на распространение информации о работе Органа и поощрение сотрудничества между странами этих регионов в интересах всемерного использования ими ресурсов морского дна глубоководных районов. Третий в числе таких региональных семинаров был проведен в первой половине 2009 года в Абудже, Нигерия. Как и предыдущее мероприятие, состоявшееся в 2008 году в Рио-де-Жанейро, абуджийский семинар увенчался большим успехом, собрав вместе международных специалистов в области науки и техники, равно как широкий спектр технических работников различных отраслей промышленности из Нигерии и соседних западноафриканских государств. Я хотел бы выразить правительству Нигерии признательность за его инициативу в виде принятия решения о том, чтобы организовать этот семинар на своей территории, равно как и за его замечательное гостеприимство.

Следующий такой региональный семинар, организовать который планирует правительство Испании, предлагается провести в феврале 2010 года, и я был бы рад дискуссиям с любыми другими государствами-членами, которые могли бы быть заинтересованы в сотрудничестве с Органом в обеспечении предоставления в распоряжение развивающихся стран научно-технических и юридических навыков, необходимых для всесторонней реализации целей Конвенции.

Мой предшественник на этом посту уже информировал Ассамблею об учреждении Органом

своего Дарственного фонда для поощрения морских научных исследований. Мне приятно доложить о том, что после проведения необходимых административных и практических мероприятий, в 2009 году Дарственный фонд вплотную занялся своей деятельностью.

Только в 2009 году Фонд предоставил возможности для получения профессиональной подготовки и проведения исследований 15 лицам из развивающихся стран. Его деятельность включает в себя поддержку трех научных стипендий в Океанографическом институте в Вудс-Хоул в Соединенных Штатах, поддержку трех научно-исследовательских стипендий в Национальном институте океанографии Индии, поддержку восьми стипендиатов 2009 года Академии права и политики в отношении Мирового океана им. Роудса и поддержку практического научного профессионального обучения методам и приемам глубоководных исследований и разведки по линии Китайского объединения по исследованию и освоению минеральных ресурсов океана. В прошлом месяце Китай объявил о том, что в качестве одной из мер по итогам подписания с Органом меморандума о взаимопонимании он будет финансировать аспирантскую программу по изучению морских наук в Тонцзийском университете в Шанхае — до пяти кандидатов из развивающихся стран-членов Органа.

Одной из замечательных сторон этого Фонда является проявляемая ведущими научно-техническими институтами повсюду на планете большая заинтересованность в сотрудничестве с Органом в деле предоставления возможностей для получения профессиональной подготовки подобного рода. Для меня такая заинтересованность явно указывает на то, что научные круги всего мира проявляют больше желания и готовности делиться своими знаниями и опытом в интересах развивающегося мира. Однако, хотя Орган и способен выполнять роль катализатора в этом отношении, Фонду крайне необходимо со временем расширяться таким образом, чтобы обладать достаточным потенциалом в плане удовлетворения явного спроса на более активное создание и наращивание потенциалов в области морских научных исследований.

Я хотел бы выразить правительствам Мексики и Соединенного Королевства признательность за взносы, сделанные ими в этот Фонд в 2008 году, и правительствам Норвегии и Германии, существенно

пополнившим Фонд в 2009 году. Мне также хотелось бы еще раз призвать членов Организации и других субъектов вносить в этот Фонд свои взносы или обсудить с Органом возможные мероприятия по совместному финансированию для того, чтобы достойные ученые из развивающихся стран и впредь могли пользоваться широким кругом предоставляемых им возможностей.

Теперь я перехожу к вопросу охраны и сохранения морской экосистемы. Насколько известно всем государствам-членам, эта тема постоянно остается одной из приоритетных забот Органа. Забота о сохранении морской окружающей среды находит свое полное отражение в уже утвержденном Ассамблеей кодекса разведки полиметаллических конкреций, который требует от подрядчиков сбора экологической информации и передачи ее Органу, проведения исследований экологических условий морского дна и поступательного проведения анализов воздействия их деятельности на морскую экосистему.

Одной из серьезнейших трудностей для Органа и любого другого учреждения, занимающегося проблемами рационального обращения с биологическим разнообразием глубоководных районов, является нехватка адекватной информации, на которой можно было бы основывать те или иные решения. Крупнейшим вкладом Органа в этом отношении является проводимая им на протяжении 12 последних лет работа по сбору и стандартизации имеющейся в распоряжении информации о глубоководных экологических системах. Эта работа выполняется в сотрудничестве не только с подрядчиками, но и с ведущими учеными и соответствующими международными научно-исследовательскими программами, в том числе с инициативой «Перепись морской флоры и фауны». Являясь глобальным учреждением, Орган вполне способен выполнять роль архива такой информации и, согласно своему мандату по Конвенции, способствовать и содействовать проведению научно-исследовательских программ с использованием этой информации, а также распространять в интересах всех государств их результаты.

Те преимущества, которые предстоит извлечь из методичного и систематичного подхода Органа к выполнению этой задачи, становятся все более очевидными. В текущем месяце мы завершим работу над геологической моделью зоны разломов Клариион

и Клиппертон* в центральной части Тихого океана — обширного района, в котором содержатся полиметаллические конкреции и который простирается на территории более чем в 4 тыс. км с востока на запад и 1500 км с севера на юг. Этот проект, для завершения которого понадобилось четыре года, является — по сравнению со всеми ранее проводившимися — наиболее всеобъемлющим и подробным научным исследованием геологии и окружающей среды морского дна. Он значительно улучшит наше понимание того, каким образом на морском дне образуются месторождения полезных ископаемых и как геохимические и геофизические условия воздействуют на морскую среду на большой глубине.

Еще одним крупным событием в работе Органа явилось предложение зарезервировать определенные районы центральной части Тихого океана для целей охраны окружающей среды и сохранения биоразнообразия. Это предложение, которое было основано на широком научном и геопространственном анализе экологических характеристик соответствующих районов за период в несколько лет, осуществлялось Юридической и технической комиссией в 2008 и 2009 годах. Комиссия решила, что необходимо всеобъемлющий план экологического регулирования в региональном масштабе. Соответственно, одним из приоритетных видов деятельности Органа в 2010 году будет созыв международного семинара, с участием представителей подрядчиков Органа, а также других ученых и экспертов, для дальнейшего рассмотрения этого предложения и подготовки рекомендаций по составлению плана экологического регулирования, включая стратегическую экологическую оценку в региональном масштабе для зоны Клариион-Клиппертон.

Таким образом, Орган очень реальным и практическим образом приступает к осуществлению глобальных обязательств, взятых государствами-членами в целях охраны и сохранения морского биоразнообразия.

Наконец, я хотел бы напомнить всем членам Органа, что присутствие на заседаниях и участие в работе Органа является их обязанностью. В прошлом в Ассамблее выражалась значительная озабоченность в отношении сроков проведения заседаний Органа. В ответ на такую озабоченность, нашедшую также отражение в пункте 36 постанов-

* Это 2 отдельных разлома.

ляющей части проекта резолюции A/64/L.18, и в сотрудничестве с Департаментом по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению мы два последних года переносили вперед сроки ежегодного заседания Органа в ожидании, что посещаемость улучшится и что это позволит решить постоянную проблему отсутствия кворума на заседаниях Ассамблеи Органа.

На 2010 год мы предлагаем даже еще более ранние, чем обычно, сроки, и я с удовольствием объявляю, что шестнадцатая сессия Органа будет проводиться в Кингстоне с 26 апреля по 7 мая 2010 года. Ей будет предшествовать недельное заседание Юридической и технической комиссии. Я настоятельно призываю все государства-члены внести свой вклад в обеспечение того, чтобы они были представлены на заседаниях Органа в Кингстоне, особенно учитывая, что на предстоящей сессии мы должны принять ряд важных решений.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-французски*): В соответствии с резолюцией 54/195 Генеральной Ассамблеи от 17 декабря 1999 года я сейчас предоставляю слово наблюдателю от Международного союза охраны природы.

Г-н Коуэн (Международный союз охраны природы) (*говорит по-английски*): Международный союз охраны природы (МСОП) приветствует проекты резолюций, представленные в этом году, которые предусматривают проведение ряда важных заседаний. Здоровье Мирового океана имеет решающее значение для здоровья планеты и, следовательно, для здоровья и благополучия человека. В своем обращении в июне по случаю Всемирного дня океанов Генеральный секретарь отметил, что деятельность человека наносит чудовищный ущерб океанам и морям мира. Моя делегация разделяет эту озабоченность.

Изменение климата является серьезной угрозой нашему здоровью и нашей безопасности. Воздействие изменения климата уже ощущается в Мировом океане, но до настоящего времени в дискуссиях об изменении климата эти последствия в основном игнорировались. Мы знаем, что Мировой океан согревается. Это приведет к миграции видов рыб, как это уже наблюдается в отношении определенных видов, например в отношении сельди и минтая в Северном полушарии, которые, как было установлено, мигрируют в направлении полюса. В

конечном счете изменение климата приведет к подъему уровня моря, так как, согреваясь, вода расширяется. Прогнозируется, что изменение климата приведет к изменениям в океанских течениях и в режиме распределения осадков. В сочетании с увеличением объема пресной воды из тающих ледников это может вызвать истощение кислорода в глубоководных слоях и снижение продуктивности в освещенных солнцем верхних слоях океана.

Возрастающая концентрация двуокиси углерода, растворенного в морской воде, вызывает также закисление Мирового океана. Если мы будем продолжать действовать таким же, как сейчас, образом, к концу столетия изменение будет порядка 100 процентов. Такое закисление имеет глубокие последствия для морской флоры и фауны. Поскольку морская жизнь составляет около 90 процентов биомассы Земли, это опасно для всей жизни на Земле, включая нашу. Мировой океан не имел такой высокой кислотности 800 миллионов лет.

Межправительственная группа экспертов по изменению климата определила коралловые рифы в качестве ключевого примера экосистемы, уязвимой для изменения климата. Даже при самом низком прогнозируемом пороге повышения температуры ожидается обесцвечивание кораллов. Специалисты по кораллам предсказывают, что при потеплении на 1,7 градуса Цельсия будет происходить необратимый и катастрофический упадок коралловых рифов. Закисление Мирового океана ускорит разрушение этих рифов. На совещании в Лондоне в начале этого года специалисты по кораллам предположили, что серьезный упадок рифов уже произошел и что предложения ограничить уровни двуокиси углерода в атмосфере до 450 частей на миллион не помогут предотвратить катастрофическую потерю этих рифов.

В июне 70 академий наук со всего мира через Королевское общество в Лондоне распространили заявление Межакадемической группы по закислению Мирового океана, в котором они отметили, что закисление Мирового океана, подобно изменению климата, является прямым следствием растущей концентрации двуокиси углерода в атмосфере и что нашим единственным жизнеспособным решением этой проблемы является быстрое и глубокое сокращение выбросов двуокиси углерода.

Ясно, что для защиты Мирового океана нам необходимо быстро и резко сократить выбросы углерода в окружающую среду, но есть и другие шаги, которые мы можем предпринять для создания потенциала противодействия. В последние недели МСОП опубликовал документы, посвященные Мировому океану, с целью предоставить рекомендации по этим вопросам. С ним можно познакомиться на нашем веб-сайте. Для создания потенциала противодействия нам необходимо сократить существующие стрессогенные факторы и обеспечить защиту морской и прибрежной окружающей среды. Нам необходимо защитить и улучшить естественные прибрежные поглотители углерода, включая приливные соленые болота, мангровые леса, поля морских водорослей и леса бурых водорослей. В то же время мы должны поощрять научные исследования и наблюдение за ролью Мирового океана в круговороте углерода в природе.

Мы приветствуем прогресс в деле создания регулярного процесса глобальной отчетности и оценки состояния морской среды, включая социально-экономические аспекты, на постоянной и систематической основе. Такие оценки помогают принимать обоснованные решения и должны способствовать регулированию человеческой деятельности, оказывающей воздействие на мировой океан, устойчивым образом, в интересах всех.

Что касается сокращения других стрессогенных факторов Мирового океана, то мы приветствуем содержащиеся в проекте резолюции A/64/L.29 формулировки об устойчивом рыболовстве, которые призывают к использованию осторожного подхода и экосистемных подходов к сохранению, регулированию и эксплуатации рыбных запасов. Мы разделяем выраженную в данном проекте резолюции обеспокоенность тем, что, хотя в отношении донного промысла достигнут прогресс, как к тому призывает резолюция 61/105, эти действия не были в достаточной мере осуществлены во всех случаях. Таким образом, необходимы дальнейшие действия для усиления осуществления и, в частности, для проведения заблаговременных оценок такого промысла, для продолжения морских научных исследований и для использования наилучшей имеющейся научно-технической информации для определения районов, где, по имеющимся данным, существуют или могут существовать уязвимые морские экосистемы, и для мер по сохранению и регулированию для предот-

вращения значительного негативного воздействия на такие экосистемы или для закрытия таких районов для донного промысла до тех пор, пока не будут созданы меры сохранного управления.

В этом году в Сан-Себастьяне, Испания, пять региональных рыбохозяйственных организаций, компетентных регулировать далеко мигрирующие виды, провели совещание и договорились, что необходимо заняться вопросом о глобальных тунцевых мощностях, причем таким образом, который признает законные права развивающихся стран, прежде всего, малых островных стран, на участие в тунцевом промысле и его освоение с выгодой для себя.

Эти опасения вполне оправданы, и в этой связи мы отмечаем, что состояние запасов синего тунца, особенно в восточной части Атлантики, продолжает вызывать большую озабоченность. Наша делегация глубоко обеспокоена тем, что утвержденная на следующий год квота улова значительно превышает рекомендованную научно-консультативным советом соответствующей региональной рыбохозяйственной организации. Для обеспечения нынешнему и будущим поколениям устойчивого рыболовства решения директивных органов должны основываться и выполняться с учетом наилучших научных рекомендаций. В противном случае, мы будем создавать реальную возможность исчезновения этих запасов, равно как и эффективного или устойчивого рыбного промысла.

Наша делегация приветствовала бы рассмотрение комплексного подхода к оценкам, принятие которого позволило бы лучше информировать научные круги и лучше управлять последствиями человеческой деятельности, в том числе общими ее последствиями для Мирового океана. Такой подход мог бы предусматривать требование проводить экологическую экспертизу всех видов деятельности, которые могут иметь последствия для состояния морской среды, пусть даже самые небольшие или временные.

Еще один подход, который однозначно мог бы содействовать сохранению морской среды и морских экосистем и более лучшему управлению ими состоит в создании сети охраняемых районов моря. 2012 год приближается быстрыми темпами. В Йоханнесбургском плане в 2002 году мы договорились создать к 2012 году представительные сети охра-

няемых районов моря. В этой связи мы приветствуем работу, проделанную в Оттаве, Канада, в рамках Конвенции о биологическом разнообразии по вопросу о научно-технических критериях использования систем биогеографической классификации и определения нуждающихся в охране морских акваторий за пределами действия национальной юрисдикции. Мы надеемся, что эта работа завершится определением в открытом море зон, которые требуют охранных мероприятий.

Мы также приветствуем шаги, которые государства предпринимают для закрытия морских зон с целью охраны особенно уязвимых экосистем, сохранения рыбных запасов и управления ими. В этой связи одним из прекрасных шагов на пути создания представительных сетей охраняемых морских районов является решение Комиссии по сохранению морских живых ресурсов Антарктики закрыть один большой район, расположенный на восток от Антарктического полуострова. Чтобы быстро создать сеть охраняемых морских районов необходимо сделать еще многое, и мы надеемся на обсуждение этого вопроса на заседаниях Генеральной Ассамблеи в следующем году.

В заключение я хотел бы отметить, что, согласно самым последним данным Красного списка МСОП находящихся под угрозой видов, из 47 000 видов 17 000 находятся на грани исчезновения. Например, исследования показывают, что под угрозой вымирания, в первую очередь из-за чрезмерного промысла, находятся 32 процента обитающих в открытом океане акул и скатов. Поэтому целевой показатель сокращения утраты биоразнообразия достичь в 2010 году не удастся. Научные данные говорят об усилении угрозы вымирания биологических видов, в том числе морских. В отношении определения и выполнения мер по охране морского биоразнообразия наша делегация надеется на сотрудничество с заинтересованными сторонами в следующем году, который будет Международным годом биоразнообразия.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-французски*): В соответствии с резолюцией 51/204 Генеральной Ассамблеи от 17 декабря 1996 года, сейчас я предоставляю слово Его Превосходительству г-ну Хосе Луису Хесусу, Председателю Международного трибунала по морскому праву.

Г-н Хосе Луис Хесус (Председатель Международного трибунала по морскому праву) (*говорит по-английски*): Иметь возможность выступить на шестьдесят четвертой сессии Генеральной Ассамблеи от имени Международного трибунала по морскому праву в связи с рассмотрением пункта повестки дня, озаглавленного «Мировой океан и морское право», — для меня высокая честь. Я хотел бы воспользоваться этой возможностью и поздравить г-на Али ат-Трейки с его избранием на пост Председателя Генеральной Ассамблеи.

Созданный Конвенцией Организации Объединенных Наций по морскому праву 1982 года, Трибунал с удовлетворением отмечает, что в этом году к Конвенции присоединились еще три государства, в результате чего общее число ее участников достигло 160. Пользуясь этой возможностью, я хотел бы приветствовать Доминиканскую Республику, Чад и Швейцарию, которые стали новыми государствами-участниками Конвенции.

Согласно сложившейся практике, я проинформирую Генеральную Ассамблею о событиях, которые имели место в работе Трибунала в течение периода, истекшего после моего последнего выступления в Ассамблее (см. A/63/PV.64). Я также хотел бы воспользоваться этой возможностью и высказать некоторые общие соображения в отношении юрисдикции Трибунала.

Что касается членского состава Трибунала, то я хотел бы сообщить Ассамблее, что на специальном совещании государств-участников Конвенции, которое состоялось 6 марта в Нью-Йорке, членом Трибунала был избран судья Чин Хюн Пэк (Республика Корея). Это специальное совещание было созвано после кончины в 2008 году судьи Пак Чхун Хо. 16 марта 2009 года на открытом заседании судья Пэк был приведен к присяге как член Трибунала. Он избран на оставшийся срок своего предшественника, который заканчивается 30 сентября 2014 года.

По поводу судебной работы Трибунала я хотел бы напомнить, что в декабре 2000 года по просьбе сторон дело «О сохранении и устойчивой эксплуатации запасов меч-рыбы в юго-восточной части Тихого океана» было передано в Специальную камеру, которая была создана в соответствии с пунктом 2 статьи 15 Статута Трибунала. В марте 2001 года стороны сообщили Камере, что они достигли вре-

менной договоренности в отношении спора, и подали ходатайство о приостановлении производства по делу. В этой связи сроки производства по делу были продлены постановлением от 15 марта 2001 года. В соответствии с просьбой сторон производства по делу Камера продлевала в 2003, 2005 и 2007 годах. В декабре прошлого года Специальная камера провела заседание и своим постановлением от 11 декабря 2008 года продлила сроки представления процессуальных документов еще на один год. Новое заседание Камеры планируется провести в Гамбурге 15 и 16 числа этого месяца.

В 2009 году Трибунал провел свои двадцать седьмую и двадцать восьмую сессии, которые были посвящены юридическим, правовым, административным и организационным вопросам. На своей двадцать седьмой сессии 17 марта 2009 года Трибунал внес поправки в две статьи своего Регламента, касающиеся внесения залога или другого финансового обеспечения в разбирательствах о незамедлительном освобождении судов. Эти поправки были приняты для содействия выполнению решений Трибунала в таких делах. По новым редакциям статей, в делах о незамедлительном освобождении судов и их команд Трибунал теперь имеет право выносить решение о внесении залога или другого финансового обеспечения либо Задерживающему государству, либо Секретарю Трибунала. До внесения этих поправок Регламент Трибунала предусматривал, что залог или другое финансовое обеспечение должны были вноситься Задерживающему государству, если стороны не договорятся об ином. Текст поправок, внесенных в пункт 3 статьи 113 и пункты 1 и 3 статьи 114, размещен на сайте Трибунала.

Кроме того, стремясь облегчить сторонам задачу выполнения этих статей в их новой редакции, Трибунал в тот же день принял руководство о порядке внесения залога или другого финансового обеспечения Секретарю. Текст этого руководства также размещен на нашем сайте.

Для облегчения подачи споров в Трибунал мы продолжаем распространять информацию о предусмотренной Конвенцией системе урегулирования споров и процедурах Трибунала, касающихся урегулирования споров по вопросам морского права. По этим вопросам в октябре месяце в Кейптауне, Южная Африка, Трибунал организовал еще один региональный семинар-практикум. В этом семинаре приняли участие представители 12 государств юж-

ной части Африки. Он был организован в сотрудничестве с правительством Южной Африки, Фондом Фридриха Эберта и Международным фондом по морскому праву.

Я хотел бы воспользоваться этой возможностью и от имени Трибунала выразить принимающей стране и обоим фондам нашу благодарность за их поддержку и помощь. Следует также отметить, что в различных регионах проведено еще шесть региональных семинаров. В начале 2010 года планируется провести региональный семинар для южно-тихоокеанских островов.

Я хотел бы напомнить, что для урегулирования споров между государствами-участниками Конвенция предусматривает различные возможности, одной из которых является Трибунал. Согласно статье 287 Конвенции, государства имеют право в письменном заявлении выбрать приемлемый для них суд или трибунал, который будет разрешать их спор. Из 160 государств-участников заявления по статье 287 Конвенции подали 40 государств, из которых 26 избрали Трибунал средством или одним из средств урегулирования споров, которые возникают в связи с толкованием или применением Конвенции по морскому праву.

Выбор процедуры разрешения споров согласно статье 287 Конвенции имеет особое значение, поскольку, когда государство не определяется со своим выбором, считается, что в качестве процедуры урегулирования спора оно по умолчанию предпочитает арбитраж, предусмотренный в приложении VII к Конвенции. В этой связи я с удовлетворением отмечаю, что в 2009 году заявления по статье 287 подали Швейцария и Ангола. В качестве форума для разрешения своих споров они выбрали Международный трибунал по морскому праву.

Мы надеемся, что число стран, сделавших такие заявления, будет расти, как рекомендуется в проекте резолюции, содержащемся в документе A/64/L.18. Я также с удовлетворением отмечаю, что, если государства-участники не сделали заявления по статье 287 относительно выбора ими средства урегулирования споров и в силу этого, согласно приложению VII, должны использовать процедуру арбитража, они все равно имеют право с обоюдного согласия передать свой спор на рассмотрение Трибунала, даже если он первоначально был передан в арбитраж в соответствии с приложением VII. Такая

возможность уже была использована в двух делах, переданных на рассмотрение Трибунала: в деле о судне «Сайга» (дело № 2) (Сент-Винсент и Гренадины против Гвинеи) и в деле «О сохранении и устойчивой эксплуатации запасов меч-рыбы в юго-восточной части Тихого океана» (Чили против Европейского сообщества). Эта возможность дает многократные преимущества, начиная с существенного сокращения расходов спорящих сторон и заканчивая оперативным рассмотрением дел в инстанции специализированной юрисдикции.

Я хотел бы напомнить, что юрисдикция Трибунала не ограничивается спорами, возникающими в связи с толкованием или применением Конвенции. Как отмечается в проекте резолюции, Трибунал имеет также право рассматривать споры, которые касаются толкования или применения международных соглашений, связанных с целями Конвенции, и которые передаются на рассмотрение Трибунала в соответствии с этим соглашением. В этой связи я с удовлетворением отмечаю, что число соглашений, которые касаются, помимо прочего, рыболовства, загрязнения морской среды, сохранения морских ресурсов и подводного культурного наследия и в которых Трибунал упоминается как средство урегулирования споров, возникающих в связи с такими соглашениями, постоянно увеличивается.

Положения, которые наделяют Трибунал судебными полномочиями, также включаются в двусторонние соглашения, касающиеся вопросов морского права. Включение юрисдикционных положений в такие соглашения может быть полезным для ослабления напряженности между государствами. Такие положения предусматривают судебный механизм, позволяющий любому государству-стороне в споре оперативно в судебном порядке разрешить спор, который может возникнуть в связи с толкованием или применением таких двусторонних соглашений. В этом плане я благодарен авторам проекта резолюции за то, что они с удовлетворением отметили значительный и сохраняющийся вклад Трибунала в урегулирование споров мирными средствами.

Я еще раз благодарю Председателя за предоставленную мне возможность выступить на этом пленарном заседании и я хотел бы также воспользоваться случаем и выразить признательность Генеральному секретарю, Юрисконсульту и директору Отдела по вопросам океана и морскому праву за их

постоянное сотрудничество с Трибуналом и за его поддержку.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Мы заслушали последнего оратора, выступавшего в ходе прений по подпунктам (a) и (b) пункта 76 повестки дня.

А теперь мы приступаем к рассмотрению проектов резолюций A/64/L.18, A/64/L.18/Corr.1 и A/64/L.29. Прежде чем предоставить слово ораторам для выступления по мотивам голосования до голосования, я хотел бы напомнить представителям, что выступления по мотивам голосования ограничиваются 10 минутами и осуществляются делегациями с места.

Г-жа Гонг (Сингапур) (*говорит по-английски*): Моя делегация хотела бы, чтобы в официальном отчете о заседании было отражено наше понимание пункта 46 всеобъемлющего проекта резолюции A/64/L.18 по Мировому океану и морскому праву. Этот пункт гласит следующее:

«отмечает, что рассмотрение Комиссией представлений прибрежных государств в соответствии со статьей 76 и приложением II к Конвенции не предопределяет применение государствами-участниками других частей Конвенции».

В пункте 46 ничего не говорится о последствиях рассмотрения Комиссией применения других частей Конвенции другими образованиями, включая упомянутые в Конвенции органы, такие как Международный Суд или Международный трибунал по морскому праву (МТМП). Международный суд, МТМП и другие образования наделены определенными полномочиями в отношении урегулирования споров, связанных с толкованием или применением Конвенции.

Сингапур будет голосовать за эту резолюцию, но при четком понимании, что рассмотрение Комиссией представлений прибрежных государств не предопределяет также применения других частей Конвенции другими образованиями. Мы сожалеем, что во время консультаций у нас не было достаточного периода времени для этого разъяснения. Мы благодарим Ассамблею за возможность уточнить нашу позицию по этому пункту.

Г-жа Медина-Карраско (Боливарианская Республика Венесуэла) (*говорит по-испански*): Делегация

ция Боливарианской Республики Венесуэла хотела бы разъяснить свои мотивы голосования по проекту резолюции A/64/L.18 и A/64/L.18/Согг.1, озаглавленному «Мировой океан и морское право». Боливарианская Республика Венесуэла вновь подтверждает свою готовность принимать участие в усилиях и инициативах, направленных на усиление координации в решении вопросов, касающихся Мирового океана и морского права в соответствии с требованиями международного права. Кроме того, в контексте этой правовой основы мы подтверждаем нашу ответственность и решимость поддерживать любые усилия по сохранению, устойчивому использованию морей и океанов и комплексному управлению ими, в частности, когда речь идет о морской экосистеме, которая имеет жизненно важное значение для развития и благополучия народов.

Однако Государство Венесуэла придерживается своей позиции, о которой оно заявляло на многих международных форумах, а именно: Конвенция Организации Объединенных Наций по морскому праву не должна считаться единственным источником морского права, поскольку в этой области действуют также и другие международные документы. Причины, по которым Боливарианская Республика Венесуэла не присоединяется к Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву и Соглашению 1995 года по рыбным запасам, по-прежнему сохраняются.

Таким образом, моя делегация не будет голосовать за эти проекты резолюций, поскольку моя страна, не являясь стороной ни Конвенции по морскому праву 1982 года, ни Соглашения 1995 года, не связана положениями, содержащимися в этих двух документах. Кроме того, устанавливаемые ими нормы не распространяются на нее в соответствии с обычным международным правом за исключением тех, которые государство Венесуэла признало или открыто признает в будущем, включив такие нормы в свое внутреннее законодательство.

Поэтому Боливарианская Республика Венесуэла хотела бы подтвердить свою неизменную позицию по Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву и Соглашению 1995 года, с учетом того, что некоторые положения в текстах, представленных Ассамблее для принятия, заставляют нашу делегацию воздержаться при голосовании.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Мы заслушали последнего оратора, пожелавшего выступить с разъяснением мотивов голосования до его проведения. Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции A/64/L.18 и A/64/L.18/Согг.1 и проекту резолюции A/64/L.29.

Сначала мы рассмотрим проект резолюции A/64/L.18 и A/64/L.18/Согг.1, озаглавленный «Мировой океан и морское право». Сейчас я предоставляю слово представителю Секретариата.

Г-н Ботнару (Департамент по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению) (*говорит по-английски*): Я хотел бы сообщить членам Ассамблеи, что в связи с проектом резолюции A/64/L.18 и Согг.1, озаглавленным «Мировой океан и морское право», мне поручено сделать от имени Генерального секретаря следующее официальное заявление о финансовых последствиях.

В соответствии с пунктами 28, 55, 146, 178 и 190 проекта резолюции Генеральная Ассамблея просит Генерального секретаря созвать в Нью-Йорке 14–18 июня 2010 года двадцатое Сопровождение государств-участников Конвенции и обеспечить необходимое обслуживание; утверждает созыв Генеральным секретарем в Нью-Йорке двадцать пятой сессии Комиссии по границам континентального шельфа, которая состоится 15 марта — 23 апреля 2010 года, и двадцать шестой ее сессии, которая состоится 2–27 августа 2010 года, при полном конференционном обслуживании пленарных частей этих сессий и просит Генерального секретаря приложить все усилия к удовлетворению возникающих при этом потребностей в рамках общего объема имеющихся ресурсов при том понимании, что периоды с 15 марта по 1 апреля, с 19 по 23 апреля и с 2 по 13 августа 2010 года будут посвящены техническому изучению представлений в лабораториях, оборудованных геоинформационной системой, и в других технических подразделениях Отдела по вопросам океана и морскому праву; подтверждает свою просьбу о том, чтобы Генеральный секретарь созвал в соответствии с пунктами 127–130 резолюции 63/111 совещание Специальной неофициальной рабочей группы открытого созыва, посвященное вынесению рекомендаций Генеральной Ассамблеи, проведя это совещание 1–5 февраля 2010 года; просит Генерального секретаря созвать 30 августа — 3 сентября 2010 года неофициальное совещание

Специальной рабочей группы полного состава для дальнейшего рассмотрения и вынесения Генеральной Ассамблеей на ее шестьдесят пятой сессии рекомендаций, касающихся способов осуществления регулярного процесса, включая его ключевые элементы, институциональное оформление и порядок финансирования, и для уточнения цели и содержания его первого цикла, ключевых вопросов, на которые предстоит ответить, и основных целевых аудиторий, чтобы обеспечить актуальность выносимых оценок для тех, кто принимает решения, а также круга ведения целевого фонда добровольных взносов и стипендиального фонда, упоминаемых в пункте 183; просит Генерального секретаря в соответствии с пунктами 2 и 3 резолюции 54/33 созвать в Нью-Йорке 21–25 июня 2010 года одиннадцатое совещание Консультативного процесса, обеспечить необходимое обустройство его работы и организовать его поддержку со стороны Отдела, в надлежащих случаях — в сотрудничестве с другими соответствующими подразделениями Секретариата.

Согласно пунктам 28, 146 и 190, совещания государств-участников Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву, Специальной неофициальной рабочей группы открытого состава и одиннадцатого совещания Консультативного процесса по вопросам океана и морского права уже были включены в расписание совещаний и конференций на 2010 год и не являются добавленным.

Пунктом 55 проекта резолюции предусматривается, что Комиссии потребуется 20 заседаний с предоставлением устного перевода 5–9 апреля 2010 года и 16–20 августа 2010 года, которые уже были включены в расписание совещаний и конференций на 2010 год. Вместе с тем в проекте резолюции содержится призыв провести в общей сложности 20 заседаний в течение 10 дополнительных дней с 12 по 16 апреля 2010 года и с 23 по 27 августа 2010 года с предоставлением устного перевода на все шесть языков без документации.

Следует отметить, что в расписание совещаний и конференций на 2010 год уже включены 10 дней заседаний для двадцатого Совещания государств-участников. Однако пункт 28 предусматривает только пять дней заседаний. Ресурсы на оставшиеся пять дней, в общей сложности 10 заседаний, запланированных для государств-участников, будут перераспределены на пять дней для проведе-

ния в общей сложности 10 дополнительных заседаний двадцать пятой сессии Комиссии, которые состоятся с 12 по 16 апреля 2010 года. Поэтому для пяти дней работы Комиссии с 23 по 27 августа 2010 года 10 заседаний с предоставлением устного перевода на шесть официальных языков будут считаться добавлением, что влечет за собой дополнительные потребности, которые составят 146 000 долл. США в предлагаемом бюджете по программам на двухгодичный период 2010–2011 годов, включая потребности в объеме 126 000 долл. США по разделу 2 предлагаемого бюджета «Дела Генеральной Ассамблеи и Экономического и Социального Совета и конференционное управление» и в объеме 20 000 долл. США по разделу 28D «Управление централизованного вспомогательного обслуживания» для других вспомогательных услуг, связанных с этими дополнительными 10 заседаниями.

Хотя потребности, изложенные в проекте резолюции A/64/L.18 и Согг.1, превышают то, что планировалось Департаментом по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению (ДГАКУ) в проекте расписания совещаний и заседаний на период 2010–2011 годов, Секретариат попытается выявить ресурсы, которые могут быть перераспределены из тех ассигнований, которые были утверждены по разделу 2 «Дела Генеральной Ассамблеи и Экономического и Социального Совета и конференционное управление» и по разделу 28D «Управление централизованного вспомогательного обслуживания» предлагаемого бюджета по программам на двухгодичный период 2010–2011 годов для обеспечения полного обслуживания этих конференций.

Что касается пункта 178, то между Управлением по правовым вопросам и Департаментом по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению была достигнута договоренность о том, что устный перевод на все шесть официальных языков для 10 заседаний Специальной рабочей группы полного состава, которые состоятся 30 августа — 3 сентября 2010 года, будет предоставляться по мере возможности.

Соответственно, в случае принятия Генеральной Ассамблеей проекта резолюции A/64/L.18 и Согг.1 никаких финансовых последствий в рамках предлагаемого бюджета по программам на двухгодичный период 2010–2011 годов не возникнет.

Внимание делегаций обращается на положения раздела VI резолюции 45/248 В Генеральной Ассамблеи от 21 декабря 1990 года, в котором Ассамблея подтвердила, что Пятый комитет является надлежащим Главным комитетом Ассамблеи, на который возложена ответственность за рассмотрение административных и бюджетных вопросов, и подтвердила также роль Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам.

Делегациям рекомендуется обратить также внимание на пункт 67 первого доклада Консультативного комитета о предлагаемом бюджете по программам на двухгодичный период 2000–2001 годов (документ A/54/7). В этом пункте отмечается, что употребление фразы «в рамках имеющихся ресурсов» или аналогичных формулировок в резолюциях имеет негативные последствия для осуществления основной деятельности. Поэтому употребления этой фразы в резолюциях и решениях следует избегать.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Я благодарю Секретариат за это заявление. Я хотел бы объявить, что после опубликования проекта резолюции A/64/L.18 и Согг.1 к числу авторов проекта резолюции присоединились следующие страны: Албания, Бельгия, Босния и Герцеговина, Греция, Индонезия, Кабо-Верде, Кения, Кипр, Мадагаскар, Мальта, Норвегия, Польша, Сейшельские Острова, Словения, Соединенные Штаты Америки, Филиппины, Хорватия и Ямайка. Поступила просьба о проведении заносимого в отчет о заседании голосования.

Проводится заносимое в отчет о заседании голосование.

Голосовали за:

Албания, Алжир, Андорра, Аргентина, Армения, Австралия, Австрия, Багамские Острова, Бахрейн, Бангладеш, Бельгия, Бенин, Боливия (Многонациональное Государство), Ботсвана, Бразилия, Бруней-Даруссалам, Камерун, Канада, Кабо-Верде, Чили, Китай, Конго, Коста-Рика, Куба, Кипр, Чешская Республика, Корейская Народно-Демократическая Республика, Дания, Джибути, Доминикан Республика, Египет, Эстония, Фиджи, Финляндия, Франция, Грузия, Германия, Гана, Греция, Гватемала, Гвинея-Бисау, Исландия, Индия, Индонезия, Ирландия, Италия, Япония, Иордания, Ка-

захстан, Кувейт, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Латвия, Лихтенштейн, Литва, Люксембург, Мадагаскар, Малайзия, Мальдивские Острова, Мали, Мальта, Маршалловы Острова, Мавритания, Маврикий, Мексика, Микронезия (Федеративные Штаты), Монако, Монголия, Марокко, Мозамбик, Мьянма, Науру, Нидерланды, Новая Зеландия, Нигерия, Норвегия, Оман, Пакистан, Палау, Панама, Папуа-Новая Гвинея, Перу, Филиппины, Польша, Португалия, Катар, Республика Корея, Республика Молдова, Румыния, Российская Федерация, Самоа, Сан-Марино, Саудовская Аравия, Сенегал, Сербия, Сейшельские Острова, Сингапур, Словакия, Словения, Соломоновы Острова, Южная Африка, Испания, Шри-Ланка, Судан, Суринам, Швеция, Таиланд, бывшая югославская Республика Македония, Того, Тринидад и Тобаго, Уганда, Украина, Объединенные Арабские Эмираты, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Объединенная Республика Танзания, Соединенные Штаты Америки, Уругвай, Вьетнам, Йемен, Замбия, Зимбабве

Голосовали против:

Турция

Воздержались:

Колумбия, Сальвадор, Венесуэла (Боливарианская Республика)

Проект резолюции A/64/L.18 и A/64/L.18/Corr.1 принимается 120 голосами против 1 при 3 воздержавшихся (резолюция 64/71).

[Впоследствии делегации Буркино-Фасо, Кении и Черногории уведомили Секретариат о том, что они намеревались голосовать «за», а делегация Ливийской Арабской Джамахирии уведомила Секретариат о том, что она намеревалась воздержаться.]

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Мы переходим далее к проекту резолюции A/64/L.29, озаглавленному «Обеспечение устойчивого рыболовства, в том числе за счет реализации Соглашения 1995 года об осуществлении положений Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву от 10 декабря 1982 года, которые касаются сохранения трансграничных рыбных запасов и запасов далеко мигрирующих рыб и управления ими, и связанных с ним

документов». Я предоставляю слово представителю Секретариата.

Г-н Ботнару (Департамент по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению) (*говорит по-английски*): В связи с проектом резолюции A/64/L.29, озаглавленным «Обеспечение устойчивого рыболовства, в том числе за счет реализации Соглашения 1995 года об осуществлении положений Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву от 10 декабря 1982 года, которые касаются сохранения трансграничных рыбных запасов и запасов далеко мигрирующих рыб и управления ими, и связанных с ним документов», я хотел бы, чтобы в отчет о заседании было занесено следующее официальное заявление о финансовых последствиях от имени Генерального секретаря.

В пунктах 31, 34 и 128 проекта резолюции Генеральной Ассамблеи: ссылаются на пункт 31 резолюции 63/112, касающийся просьбы о том, чтобы Генеральный секретарь возобновил Обзорную конференцию, созываемую в соответствии со статьей 36 Соглашения, проведя ее 24–28 мая 2010 года в Нью-Йорке; ссылаются на пункт 6 резолюции 56/13 и просит Генерального секретаря созвать в марте 2010 года девятый раунд неофициальных консультаций государств — участников Соглашения продолжительностью два дня, который будет служить в первую очередь в качестве совещания по подготовке к возобновленной Обзорной конференции; и обращается к Генеральному секретарю с просьбой о том, чтобы исходя из имеющихся ресурсов он созвал в 2011 году (приурочив это к неофициальным консультациям по резолюции об обеспечении устойчивого рыболовства и не предопределяя будущего расписания) двухдневный семинар, посвященный обсуждению осуществления пунктов 117 и 119–127 настоящей резолюции, и в соответствии с установившейся в Организации Объединенных Наций практикой предлагает государствам, Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций и другим соответствующим специализированным учреждениям, фондам и программам, субрегиональным и региональным рыбохозяйственным организациям и договоренностям, другим органам по рыболовству, иным профильным межправительственным органам, соответствующим неправительственным организациям и подходящим

заинтересованным сторонам участвовать в этом семинаре.

Что касается пункта 31 проекта резолюции, то Обзорная конференция, проведение которой планируется в Нью-Йорке 24–28 мая 2010 года, уже включена в расписание заседаний и конференций и, таким образом, новым мероприятием не является. Девятый же раунд неофициальных консультаций государств — участников Соглашения и двухдневный семинар, предусмотренные в пунктах 34 и 128 проекта резолюции, соответственно, в расписание заседаний и конференций на 2010 и 2011 годы не включены, и устный перевод на этих мероприятиях может обеспечиваться по мере возможности. Таким образом, принятие Генеральной Ассамблеей проекта резолюции A/64/L.29 не повлечет никаких финансовых последствий для предлагаемого бюджета по программам на двухгодичный период 2010–2011 годов.

Внимание делегаций обращается на положения раздела 4 резолюций 45–48 В Генеральной Ассамблеи от 21 декабря 1990 года, в которых Ассамблея подтвердила, что Пятый комитет является профильным главным Комитетом Ассамблеи, который занимается административными и бюджетными вопросами, а также подтвердила роль Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам.

Внимание делегаций также обращается на пункт 67 первого доклада Консультативного комитета о предлагаемом бюджете по программам на двухгодичный период 2000–2001 годов (документ A/54/7). В этом пункте отмечается, что употребление фразы «в рамках имеющихся ресурсов» или аналогичных формулировок в резолюциях имеет негативные последствия для осуществления основной деятельности. Поэтому употребления этой фразы в резолюциях и решениях следует избегать.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Я хотел бы сообщить, что со времени представления проекта резолюции A/64/L.29 к числу его авторов присоединились следующие страны: Австралия, Албания, Греция, Кабо-Верде, Канада, Кения, Кипр, Мальта, Португалия, Словения, Украина, Филиппины и Швеция. Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет принять проект резолюции A/64/L.29?

Проект резолюции принимается (резолюция 64/72).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Прежде чем предоставить слово оратору для объяснения мотивов голосования после голосования, позвольте напомнить делегациям, что выступления по мотивам голосования ограничиваются 10 минутами и осуществляются делегациями с места.

Г-жа Милькай (Аргентина) (*говорит по-испански*): Аргентина присоединяется к консенсусу для принятия резолюции 64/72 по устойчивому рыболовству. Тем не менее мы хотели бы вновь заявить, что ни одну рекомендацию в этой резолюции не следует истолковывать как означающую, что положения Соглашения об осуществлении положений Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву от 10 декабря 1982 года, которые касаются сохранения трансграничных рыбных запасов и запасов далеко мигрирующих рыб и управления ими, принятого в Нью-Йорке в 1995 году, могут считаться обязательными для государств, которые прямо не заявили о готовности выполнять Соглашение.

Аргентина хотела бы также заявить, что существующее международное право не позволяет региональным рыбохозяйственным организациям и договоренностям или их членам принимать какие-либо меры, касающиеся судов, государства флага которых не являются членами таких организаций или договоренностей, или которые не согласились прямо с применением таких мер к судам, которые плавают под их флагом. Ничто в резолюции Генеральной Ассамблеи, включая только что принятую, не следует истолковывать таким образом, который противоречит этой позиции.

Кроме того, осуществление мер сохранения, проведение научных исследований или любых других действий, рекомендованных в резолюциях Генеральной Ассамблеи, в частности в контексте резолюции 61/105 и связанных с ней резолюций, имеют в качестве своих правовых рамок существующее международное морское право, которое нельзя обойти. Это отражено в самой Конвенции, в частности в статье 77 и части XIII. Поэтому осуществление этих резолюций не оправдывает отрицания или игнорирования прав, определенных в Конвенции. Кроме того, согласно международному пра-

ву, ничто в этих или других резолюциях Генеральной Ассамблеи не может затронуть суверенных прав прибрежных государств на их континентальные шельфы или их права на осуществление юрисдикции в их отношении.

Г-жа Тансу-Сечкин (Турция) (*говорит по-английски*): Прежде всего я хотела бы официально заявить, что Турция не являлась соавтором проекта резолюции 64/71 по Мировому океану и морскому праву, как неправильно сказано в документе A/64/L.18. В этой связи я хотела бы отослать делегации к исправленному документу — A/64/L.18/Corr.1.

Турция проголосовала против резолюции, озаглавленной «Мировой океан и морское право», представленной по подпункту (а) пункта 76 повестки дня. Я хотела бы напомнить, что причины, по которым Турция не присоединилась к Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву, остаются в силе. Турция поддерживает международные усилия по созданию морского режима, опирающегося на принцип равенства и приемлемого для всех государств. Однако, с нашей точки зрения, Конвенция не предоставляет достаточно гарантий для особых географических ситуаций и, как следствие, не учитывает противоречащие интересы и деликатные моменты, связанные с этими особыми обстоятельствами. Кроме того, Конвенция не позволяет государствам регистрировать оговорки в отношении ее статей.

Хотя мы согласны с общей направленностью Конвенции и с большинством ее положений, мы не можем стать ее участником в силу этих значительных недостатков. С учетом этого мы не можем поддержать резолюцию, которая содержит призыв к государствам стать участниками Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву и согласовать свое национальное законодательство с ее положениями.

Что касается резолюции 64/72, по устойчивому рыболовству, которая была принята по подпункту (b) пункта 76 повестки дня, то я хотела бы заявить, что Турция полностью привержена сохранению, управлению и устойчивому использованию морских живых ресурсов и придает большое значение региональному сотрудничеству в этом направлении. В связи с этим Турция поддержала резолюцию 64/72. Однако Турция отмежевывается от ссы-

лок в этой резолюции на международные документы, участником которых она не является. Поэтому эти ссылки не следует истолковывать как изменение в юридической позиции Турции в отношении этих документов.

Г-жа Медина-Карраско (Боливарианская Республика Венесуэла) (*говорит по-испански*): Делегация Боливарианской Республики Венесуэла хотела бы объяснить Генеральной Ассамблее мотивы своего голосования по резолюции 64/72, принятой по пункту 76 повестки дня по вопросу об устойчивом рыболовстве, в том числе в контексте Соглашения 1995 года об осуществлении положений Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву от 10 декабря 1982 года, которые касаются сохранения трансграничных рыбных запасов и запасов далеко мигрирующих рыб и управления ими.

Боливарианская Республика Венесуэла хотела бы подтвердить в Ассамблее свою приверженность сотрудничеству в рамках инициатив и усилий, направленных на содействие координации по вопросам, касающимся устойчивого рыболовства. Однако, как мы отметили ранее, с учетом того, что сохраняются причины, которые помешали Боливарианской Республике Венесуэла присоединиться к Соглашению 1995 года в качестве участника Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву, мы хотели бы подчеркнуть нашу старую позицию в отношении наших оговорок в связи с Конвенцией Организации Объединенных Наций по морскому праву и Соглашению 1995 года в контексте этой резолюции.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Мы заслушали последнего оратора с объяснением мотивов голосования.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея намерена завершить рассмотрение пункта 76 повестки дня и его подпунктов (а) и (b)?

Решение принимается.

Заседание закрывается в 20 ч. 10 м.